

Porównanie tłumaczeń Objawienie 18:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	gdyż z wina wzburzenia nierządu jego pił piły wszystkie narody i królowie ziemi z nim oddali się nierządowi i kupcy ziemi z mocy przepychu jego wzbogacili się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż winem szaleństwa jego nierządu zostały upojone wszystkie narody, królowie ziemi uprawiali z nim nierząd,* a kupcy ziemi** wzbogacili się*** na mocy jego przepychu.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	bo z wina szalu rozpusty jej wypły* wszystkie narody, i królowie ziemi z nią uprawiali rozpustę, i kupcy ziemi z mocy przepychu jej wzbogacili się. ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	gdyż z wina wzburzenia nierządu jego pił (piły) wszystkie narody i królowie ziemi z nim oddali się nierządowi i kupcy ziemi z mocy przepychu jego wzbogacili się

¹⁾ <x>290 23:17</x>; <x>300 51:7</x>; <x>410 3:4</x>; <x>730 14:8</x>; <x>730 17:2</x>; <x>730 18:9</x>

²⁾ <x>330 27:9-25</x>; <x>730 18:11</x>

³⁾ <x>730 18:15</x>

⁴⁾ Lub: pełnego dymy przepychu; lub: zmysłowości.

⁵⁾ <x>730 18:7</x>

⁶⁾ Liczba pojedyncza (ze względu na rodzaj nijaki podmiotu). Wiele rękopisów daje niepoprawną po grecku w tym miejscu liczbę mnogą. Niektóre rękopisy: "upadły".